

VII^{ème} CONCOURS DE patois
"Abbe' Cerlogne"



Ecole de

- JSSIME -

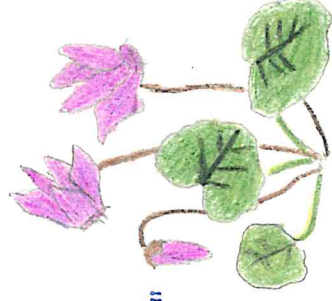




7ème

CONCOURS DE PATOIS "Abbé Cerlogne"

Ecole de ISSIME Chef-lieu



Elèves participants aux recherches

BUSO Piero - 12 ans - classe V[^] - Ecole d'Issime
PRAZ Giorgio- 10 ans - classe V[^] - Ecôle d'Issime
RONC Sergio - 12 ans - classe V - Ecole d'Issime
CONSOL Franca 14 ans - classe V[^] - Ecole d'Issime
CONSOL Tiziana 11 ans - classe V[^] - Ecole d'Issime
MÜRER Lucia 12 ans - classe V[^] - Ecole d'Issime



CONSOL Roberto -10 ans -Classe IV[^] -Ecole d'Issime
STORTO Valerio -12 ans - Classe IV[^]-Ecole d'Issime
LAZIER Mirella -13 ans - Classe IV[^] -Ecole d'Issime

CHAMONAL Stefano -9 ans -classe III[^] -Ecole d'Issime
RONC Giorgio -9 ans -classe III[^] -Ecole d'Issime
LAZIER Rita -11 ans -classe III[^] -Ecole d'Issime

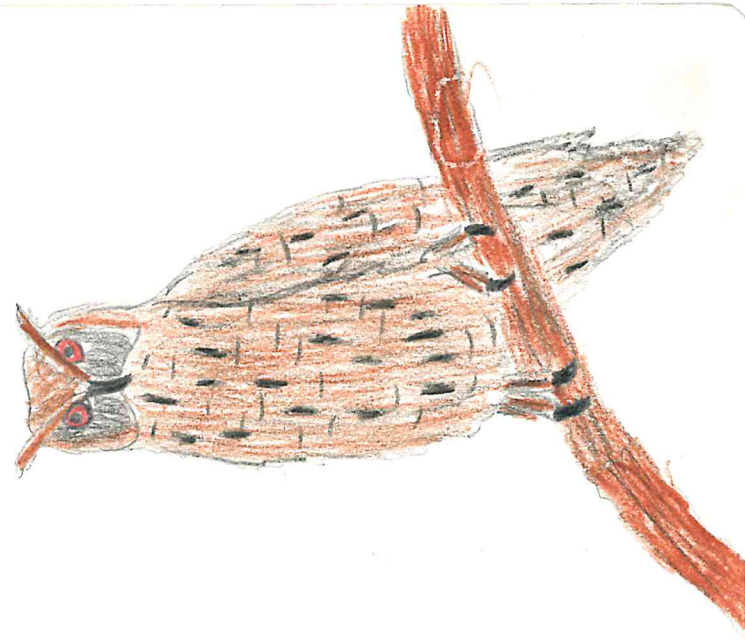
Enseignant: CLOS Ugo -Ecole d'Issime Chef-lieu

Enseignant aux classes III[^]-IV[^]-V[^]





d'VOGLIA = Les oiseaux





Un oiseau - A Vogel



Le bec - Dan Beck



Le rostre - A Hoafubec



Les ailes - d'Vecka



Les plumes - d'Veadri



Le duvet - d'Viederlini

La queue - da Schuanz



La patte - dan Piuatè



Les griffes - d'Grinfii

Le jabot - dan Guttre

Un oiseau rapace, aquatique, de proie, nocturne, de passage -
a uilde Vogal , a Wasservogal, a Tüatvogal , a Nachtvogal , an Vogal das passrut.



Becqueter - biöchie



Se rincer le bec - Aschpüglie dan Beck



Ferme ton bec -Ptu dein Beck

Le gazouiller - Büghie

Le ramage - d'groaslutu - t'chiètu

Ramager - groaslu - chièiu

Le trille -an zihutu

Un vol - a Schneabal

Prendre le vol - Ghia da Vluk

Voler de ses propres ailes - Vlüöchie mit ünc Vecka

Rogner les ailes à quelqu'un - Trommu d'Vecka antuem

Un frémissement d'ailes - Vleddrutu

Battre les ailes - klöeffe d' Vecka

Déployer les ailes - Artun d'Vecka

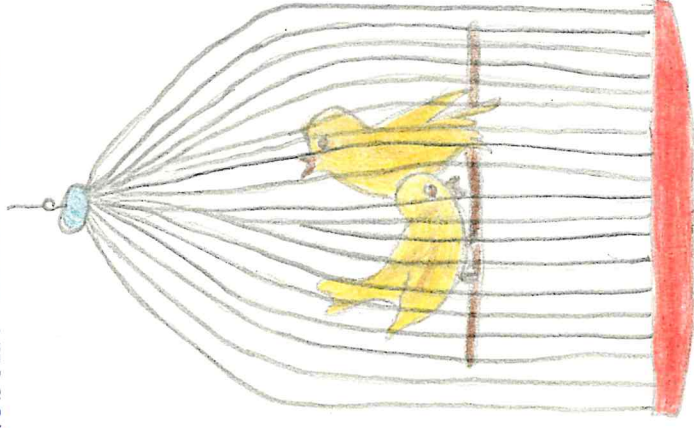
L'envergure - d'Legni van d'Vecka

La mue - A glich Chiebiu

Remuer la queue - Schtüre da Schuanz

Nicher - Néschtu

Les oiseaux nichent sur les arbres -
d'Vogla machun z'Néscht ubber d'Bauma



Une cage - a Chiebiu

Mettre un oiseau en cage - Leken in Ghiebiu a Vogal

Apprivoiser un oiseau - Armallenen a Vogal

Embaumer un oiseau - Imbalsamaru a Vogal

La chasse aux oiseaux - Dar Iack da Vogla

La saison de la chasse - z'Eisun dar Iack

Un chien de chasse - dar Iack Hund



Le gibier - z'Quilt

Oiseaux de la basse cour - Hof Vogla



La poule - t'Hegnu



Une poule pondeuse - a Hegnu das leit

Une poule frisée - a Hegnu mit'em vigherli

Une poule à la crête très rouge - a Hegnu mit'em ruatu Criechtu

Une poule aux oreillettes blanches -

an Hegnu mit d'weissu Uare

Une poule qui demande à couvrir - a Hegnu das tu brüte

Une poule qui pöd les oeufs hors du nid -

a Hegnu das leit z'ei haus van z'nescht

La fiente des poules - a Hegnundreck

Les différentes races de poules - a Hegnu suartu

Les maladies des poules - d'Hegnu -hangrit

Une couveuse - an Cruccu



Glusser - cruccut



La poule a fait l'oeuf - d'Hegnu het gleit



Pondre les oeufs - lekken d'Eier



Le nid pour laponte - z'Hegnu-nescht

Le récipient pour la pâtée des poules - dar Hegnuntrok

La nourriture des poules - d'Hegnuntreibutu

La litière - z'Hegnunseadal

Sale comme la perche du poulailler -
pacchuz ui z'Hegnunseadal

L'escalier des poules - Schtëgu van d'Hegni

Le guichet à poules - z'Hegnungüccet

Les poules se perchent de bonne heure - d'Hegnigoan z'zeadal

Oeufs frais, à gober - frescher Eier z'tringhie



Jaune d'oeuf - z'ghelua-z'Eisch

Blanc d'oeuf - z'ueisa-z'Eisch

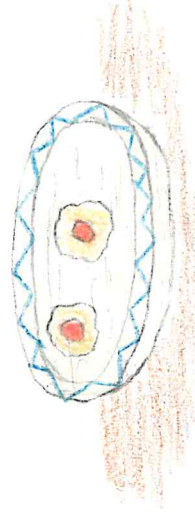
Une coque - d'Schoalu



Un oeuf à la coque - as g'sottenz Ei

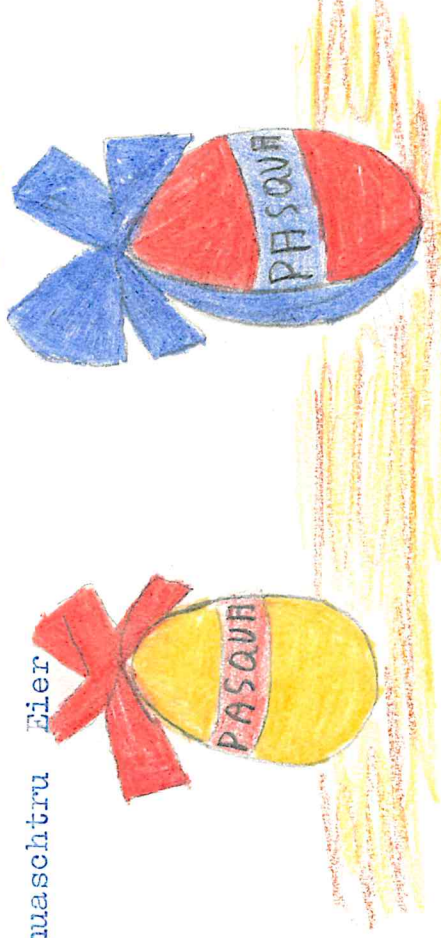
Un oeuf dur - as hert g'sottenz Ei

Deux oeufs sur le plat -gruascht-Eier



Une omelette - an Ammuletту

Des oeufs de Pâques - nuaschtru Eier



Etre plein comme un oeuf - sin volz ui as Ei

Marcher sur les oeufs - goan ouf d'Eier

Un oeuf fécondé - as guagluz Ei

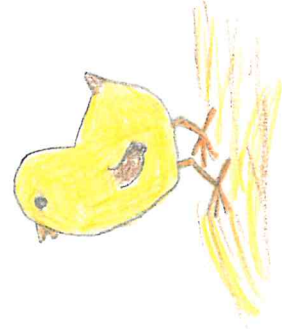
Abandonner les oeufs - loan d'Eier

L'oeuf qui reste dans le nid - z'Bilgei

Gratter le sol - Zaspu

Battre les ailes - Vledduru

Le poussin -z'Chiuzzi



La mangeoire à poussins - dan troc van z'Chiuzzi

Le coq - dar Hoanu



Le chant du coq - dar Hoanu Chrieht

Etre le coq du village - groasu gliieuit

La crête du coq - t'Crieschtu vam Hoanu



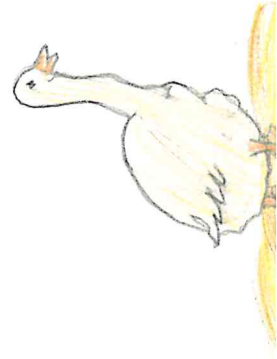
Lever la crête - bürren t'Crieschtu

Baisser la crête - beuschurü t'Crieschtu

La poulette - z'Hegni



Le chapon - z'cappun



Chaponner - Heiglie

L'oie - d'Oagnu

Bec d'oise - d'Oagnun Beck



Plume d'oise - d'Veadri van d'Oagnu

Le jans - dar Moarchiu van d'Oagnu



Elle marche comme une cane -is geiz ui an Oagnu

Le dindon - z'Tacchin



Le dindon fait la roue - z'Tacchin machut d'Rouo

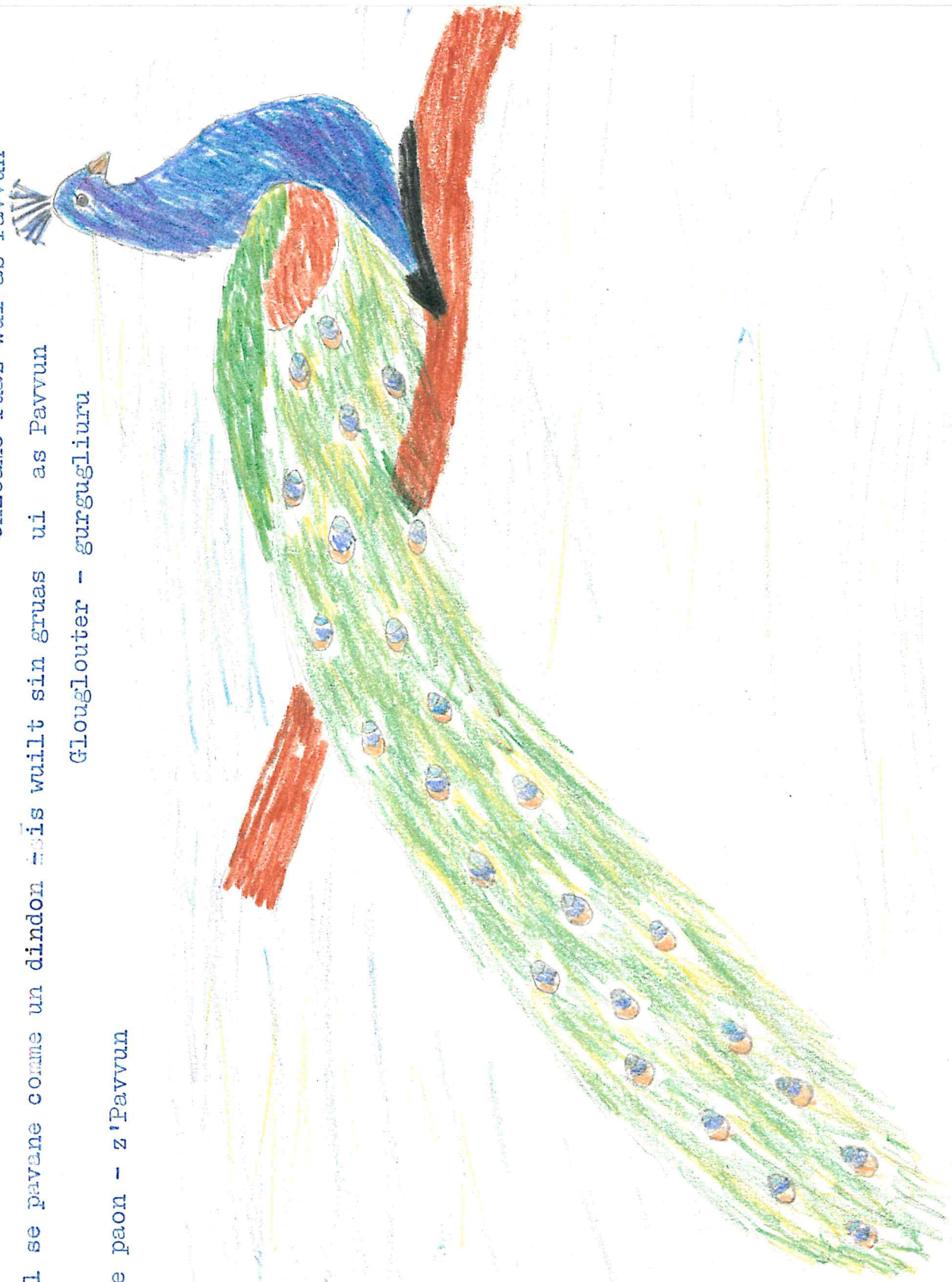
Devenir rouge comme un dindon -

chieame ruaz wui as Pavvun

Il se pavane comme un dindon -is wuilt sin gruas ui as Pavvun

Glouglouter - gurgugliuru

Le paon - z'Pavvun



Le paon qui fait la roue - z'Pavvun das nachut d'Rouou

Se parer des plumes de paon -

gi schlichte mit z'Pavvunsch Veadri

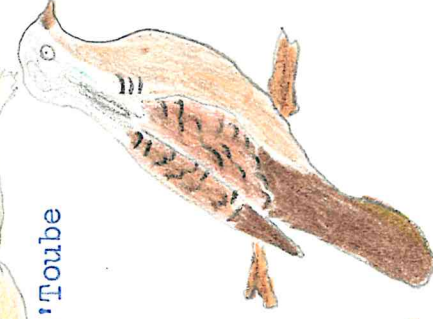
Se pavaner - gi pavvunuru

le pigeon - di Toubu

Le pigeonnier - z' Toubohous



La tourtourelle - s'Toube



Les oiseaux sauvages - d'uidu Vogla

L'aigle - dar Hoaru



L'aigle royal - dan gruas Hoaru

avoir les yeux d'aigle - hean d'Aughen van Hoaru

Regard d'aigle - Hoaru-n- gsicht

Le faucon - z'Uanergli



L'épervier - z'Uanergli



Le gypaète - z'Uanergli van da Iamunnu

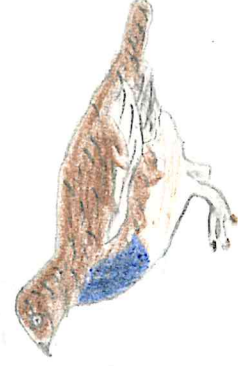


Le pigeon ramier - d'uidu Toubu

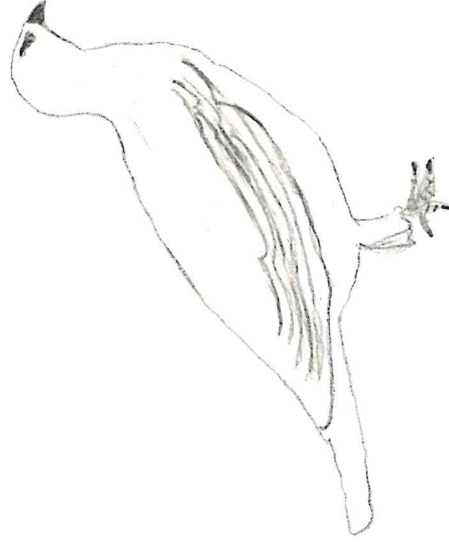


La tourterelle des bois -z'Toubie

La perdrix -t'Pernugiu



La perdrix blanche - d'ueisu Pernugiu



La caille - d' Gheia



Le faisan - dar Uoald -Hoanu

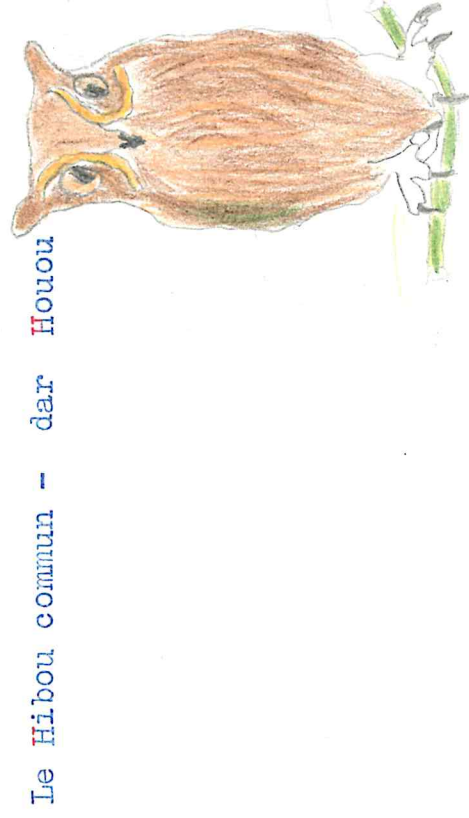


La chouette - d' Uikia



Le Hibou grand duc - dar rei Houou

La hulotte - a Nacht Vogel



Le hibou petit duc - da glicke Houou

Le coucou - dar Oustavogal - dar Cucker



La huppe - dar Brieler



Le trichodrome échelette dan Monripiccher

Le pic vert - dan Grünholzpiccher



Le pic rouge - dan Ruatholzpiccher



Le grimpeur des bois ou des jardins - dan Schtreaber

L'hirondelle - t'Chualmu



Trisser - wuispeglie

Un hirondeau

Une hirondelle ne fait pas le printemps - an Schualmu tu neuit machu d'Oustaga
Le martinet - dar Schualme

Le martinet de montagne -

an Schualme van d'Alpu

Le grand corbeau - dar Coake



Le corbeau freux - an Coake van da Uinter



Le crave ou chocard - dar Brieler

La corneille noire - an Cornuchiu



Le braconnage - da Schoader

Le pépiement - z'Quicut

Pépier - gi quicun

La mangeoire à poussins - z'Troghi van d'Chiuzzini

La pintade - d'Hegnu faraona

Le canard - d'Oagnu



La paonne - z'Pavvun

Le caneton - z'Oagnilti



La chouette effraie - dar Wuicchiu

Le geai - dar Ghei

Le merle - d'Merlu



La grive - d' Greivlu



Le rossignol - dar Austervogal



Le bruant des nîges - a Schniavogal

Le martin-pêcheur - d'Uasservogla



Une rossignolade - a Neschtutu Austervogla

Le niverolle - dar Bluchiu



Le canari - z' Canarin

Le rougegorge - z'Roëtien



Le roitelet - z' Guverschnucki



La fauvette - z'schuoartz Hoptie - Tüctarut

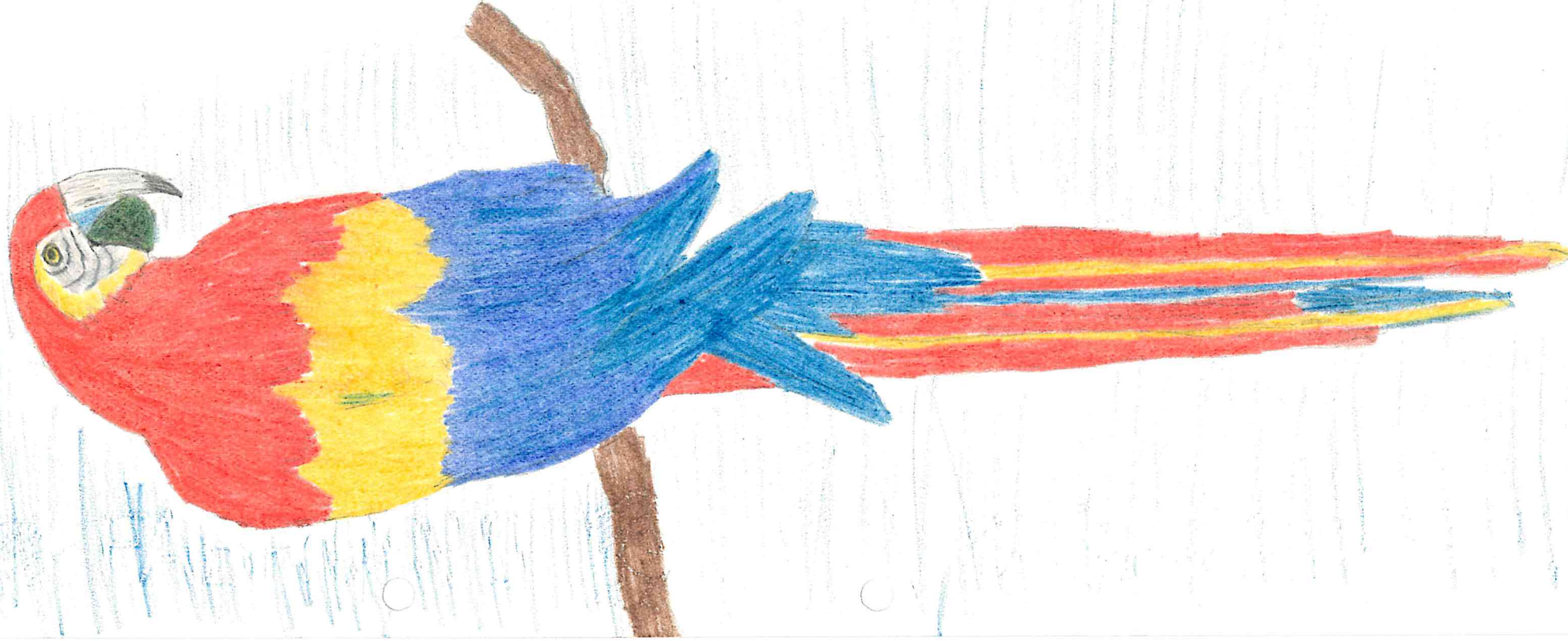


Un petit épervier - z'Murcet

Le cornacchie - t'Heagli

Le rougequeue - z' Ruatschwanzzi

Le perroquet - z' Anterlech



Le corbeau commun - dar Coacu

L'autruche - dar Auschtüz



Le martinet - dar Piuk

Le niverolle - dar Blutian

Le chardonneret - dar Bluchin

PROVERBI E DETTI DEL PAESE

Vispo come una gazza - Hurtigs ui an Ghei

Magro come un picchio - Moaghers ui an Holzpicker

Quando il gallo canta la sera il tempo cambia -

Uenn der Hoanu chriecht den Oabe, z'Zeit töichut

Quando muore una persona si dice che va a "pascolare le galline del Parroco"

Is gheit H^ute z'Enkratsch Hegni

Non toccare il nido del pettirosso perchè porta disgrazia -

Nùit schtüere z 'Nescht van z 'Roetchien, uorum troaz Schoade

Quando si sente cantare per la prima volta il cuculo bisogna avere in tasca soldi e rosario. (E' di buon augurio)

Uenn k'ürmu signe dar Cucker muschci hean t'Zolda un z'Ceppelet in d'Bougiu.

Quando le galline escono mentre piove il brutto tempo perdura. -

Uenn d'Hegni sorturunsch, uennz uettrutz 'leit Zeit uehrt.

FINE

gleichvrt'z